



MUNICIPAL NEWSLETTER

HAPPY HALLOWEEN

THINK OF OUR KIDS ... DRIVE CAREFULLY !

HALLOWEEN SAFETY

Before very long, children will once again be wandering the streets taking part in the traditional Halloween ritual of trick-or-treating. To ensure that this evening unfolds safely, the Sûreté du Québec would like to remind everyone of a few safety measures.

First, it is important to ensure you are visible because many pedestrians, motorists and bicyclists will be circulating at an hour when visibility is reduced.

During that evening, children should always:

- Establish a route and time of return with their parents
- Stay in a group or with an adult companion
- Never enter a strange house or car
- Never follow a stranger in a car or on foot
- Cross roads at intersections
- Walk down one side of the street at a time

The police are also asking for the cooperation of motorists, who need to be particularly vigilant and drive at a reduced speed giving priority to children out trick-or-treating.

For further information about safety on Halloween night, the Sûreté du Québec is inviting children to visit www.halloween.saaq.gouv.qc.ca designed by the Société de l'assurance automobile du Québec.



TABLE OF CONTENTS

The Municipality in Short	2-3
Activities	4
Reminder	4
Community	4
Prevention	5
Library	6

HAPPY THANKSGIVING

Please note that the Town Hall will be
closed Monday, October 10th.

THE MAYOR'S OFFICE

Mayor
Mr. Chrystian Soucy

Councillor, seat #01
Mrs. Florence Bérard

Councillor, seat #02
Mr. Jacques Guilbault

Councillor, seat #03
Mr. Stephen Ovans

Councillor, seat #04
Mrs. Michelle Greig

Councillor, seat #05
Mr. Roger Dumont

Councillor, seat #06
Mr. Jonathan Allen

General Manager by interim:
Jocelyne Madore

Public Works:
Stéphane Thibault

Park & Rec Director:
Marie Lalonde

Director/Chief – Fire Department:
Stephen Knox

Emergency Measures Coordinator:
Chrystian Soucy

Municipal Inspector
Maxime Lanthier

Pres.– Planning & Heritage Advisory Committee:
René Allen

Business Hours:
Monday through Friday: 8:00 am to 12 noon
and 1 pm to 5:00 pm

ORMSTOWN VOICE

Editing and proofreading: Communications
Division of the Municipality of Ormstown

Graphic Design: Valérie Duquette
Design Graphique

Print Production: Multi-Graph

THE MUNICIPALITY IN SHORT

TOWN HALL

Work has finally started. The demolition stage is over and construction of the new building will begin soon. Knowing that this project will receive a subsidy of some \$1 million and will cost taxpayers nothing, citizens can feel proud of their new town hall.



CONSTRUCTION OF SWIMMING POOL AND WATER GAMES

Results of the Register which was held August 31, 2016 clearly indicate that the population wants a referendum. It will be held October 16 (advanced poll) and October 23 (referendum vote). All citizens will be invited to answer the following question: **Do you want the swimming pool refurbished and water games constructed as described in By-law 111.1-2016?** Request for a subsidy, which would reduce the cost of the loan, is being considered.

HOW TO SUBMIT YOUR ARTICLES FOR THE NEWSLETTER

The "Ormstown Voice" Newsletter is published every two months and is distributed at around the beginning of the month. Organizations in the municipality and those in charge of activities are invited to send in their articles or news before the 5th of the preceding month. Articles should be forwarded as Word files with photographs in separate files (JPG or BMP) by email to: dir.loisirs@ormstown.ca

FOR MORE INFORMATION: 450 829-2625

THE MUNICIPALITY IN SHORT

CULVERT REPAIR WORK ON THE UPPER CONCESSION

Since May 29, the culvert located on the McArdle waterway has been closed to traffic. Despite protests from a number of citizens regarding this decision, the closure was necessary according to the engineer's assessment. In order to accelerate the approval procedure imposed by the Ministère des Affaires Municipales (MAMOT), the municipality transmitted the documents before opening a call for tenders. We should receive a prompt response and once we have it, repair work on two culverts can begin. A little more patience!

CAIRNS AND DICKSON PROJECT

The Municipality is currently trying to obtain a subsidy to reduce the costs which will be covered by citizens in the form of a loan by-law. Plans and specifications have been finalized. As soon as there is confirmation of a subsidy, the municipality will launch a call for tenders this autumn or early 2017.

COLLECTIONS OF WASTE MATERIAL

PLEASE NOTE: Concerning collections (waste, recycling, organic waste and large articles, all items must be placed **AFTER 6 pm on the day before the collection or BEFORE 7am** on the day of the collection.

NO MATERIAL WILL BE COLLECTED IF IT IS PLACED AFTER 7AM.

Next organic waste collections:

- October 4th
- October 18th
- November 1st
- November 15th

Next collection of large articles:

- November 22nd



STANDARDS PROJECT

The design for improvements to the St-Paul well and the new St-Paul filtration plant has been accepted by the MDDELCC. The Ministry has requested changes to the well installations for wells 6 and 8 at the Dumas station. Consequently, **the plans and specifications have to be revised after which they will be submitted to the MDDELCC no later than November 2016.** At the same time, A GUDI study (groundwater under the direct influence of surface water) was requested to ensure that untreated water drawn from Dumas wells 6 and 8 was not contaminated. This study will end by mid-December. If the results indicate that there is no contamination, the municipality will finally have its standards authorization and will launch a call for tenders in January or early February, 2017.

PROJECT FOR RTE 201 SOUTH

The ministère de l'Environnement (MDDELCC) has requested a new study to show that the Municipality has sufficient drinking water to meet the consumption needs of residents and businesses and cover needs in case of fire. The mandate was awarded to the engineering firm AQUA DATA at the same time as the update to the Intervention Plan for the renewal of drinking and waste water mains and pavements. The water mains will pass through private property and a mandate has been awarded to Notary Me Thérien for the acquisition of easements. To be continued...



2016 MUNICIPAL TAXES

Don't forget the third instalment is due on October 1st, 2016.

JOB OFFERS

ORMSTOWN MUNICIPALITY

We are seeking candidates to oversee activities and upkeep the skating rink and slide – **(Temporary assignment)**

QUALIFICATIONS

Responsible and autonomous, experience working with children, bilingual, good physical condition, training in first aid.

POSITIONS

5 part-time positions (15 to 20 hours a week)

Duration:

The municipality is unable to guarantee a number of work hours or the duration.

Salary

To be determined

Candidates interested are invited to bring their CV to the Town Hall between 8:00 am and noon or 1:00 to 5:00 pm by Friday, December 2nd 2016.

Only the candidates selected will be interviewed.

EMERGENCY NUMBER

If you discover a problem with the water mains, sewers, snow removal or the roads, and the Town Hall is closed, please call 450-322-1266.

ACTIVITIES

CHATEAUGUAY VALLEY COMMUNITY LEARNING CENTRES

CLC Activities at CVR starting September 12th. Classes are for 10 weeks (to register after this date, contact **Kim Wilson at 450 829-2381, ext: 245** or kwilson@nfsb.qc.ca)

MONDAY
Basketball

TUESDAY
Badminton

WEDNESDAY
Volleyball, Irish Dance

THURSDAY
Floor hockey

FRIDAY
Indoor soccer

YOGA CLASSES AT CVCEC
on Monday, Wednesday and Thursday (info: Julie Gergely at 450-829-3161)

FOR MORE INFORMATION about any of the Châteauguay Valley Community Learning Centre activities, please contact Kim Wilson 450-829-2381, ext. 245 au 450 829-2381, poste 245

JUNIOR SPARTANS BASKETBALL
Friday nights starting November 6th from 6:00 to 7:30PM for ages 6 to 12.
For more info and to register contact Brian Woods at 450-825-2472 or bwoods@nfsb.qc.ca

8 HOUR CERTIFIED 1ST AID/ CPR COURSE: 85\$
\$85 Dates: Oct. 24th & 25th
Times: 4:30PM to 8:30PM at CVCEC

16 HOUR CERTIFIED 1ST AID/CPR COURSE: 110\$
Dates: Nov. 2, 3, 9 & 14th
Times: 4:00 to 8:00 pm at CVCEC

SONGWRITER'S SERIES:
Mondays from 6:00 to 8:00 pm @ CVCEC
- Join us for a participant-directed discussion group. Bring your instruments along! Free but donations accepted for photocopies
To view our complete CLC Fall Brochure check out our website at NFSB.MEE

REMINDER



CAUTION

Remember to be very attentive when approaching schools and parks. Many motorists forget that the Highway Safety Code calls for every driver to stop in front of the crossing guard or if a pedestrian wants to cross a street at a crosswalk, regardless if there is a stop sign present or not.

HUNTINGDON ARENA

PUBLIC SKATING SCHEDULE

Tuesday 4 pm to 5:30 pm
Wednesday and Friday 11:30 am to 1 pm
Saturdays 8 pm to 9 pm
Sunday 1 pm to 2:30 pm
Cost: \$2

PICK-UP HOCKEY

Wednesday 1 pm to 2:30pm
Cost: \$5

TAICHI QIGONG DU HAUT-SAINT-LAURENT-MACDOUGAL HALL

Workshops: Wednesdays at 10 a.m.
For more information, visit our Facebook page.
Louis Bruneau 450 827-2226
Cost: \$5

RUDOLPH RUN/WALK

To have fun and raise money for Christmas baskets.

DISTANCE:

1, 2, 5 ou 10 km
Saturday November 26th, 2016 at 9:00 am at the Recreation Center
Registrations starting at 8:30
5\$ par adulte.
\$5 per adult. Wear something red or green!

FAMILY BINGO

For Notre-Dame du Rosaire Elementary School
Sunday, November 13th, at 1:30 pm
At the Ormstown Recreation Center
Cost: \$5
Come and have fun !!!

WINTER PARKING

Don't forget that it is strictly forbidden to park your vehicles on public roads and in parking lots in the Municipality of Ormstown between **NOVEMBER 15th AND APRIL 15th, from MIDNIGHT TO 6:00 am.**

CAR SHELTERS

From October 1st, 2016 to May 1st, 2017 car shelters may be installed. However, they must be placed on a parking lot and be located at least 1,5 m from a dividing lot marker and at a minimum of 3 m from the start of the lot (edge of the road).
If you have any questions, contact your Town Hall. Please note that the structure must be dismantled at the end of the season.
Thank you for your cooperation!

COMMUNITY

BAZAAR AND BAKE SALE

St-Paul's United Church

SATURDAY OCTOBER 15th 2016

from 9:00 am to 1:30 pm

MacDougall Hall, 17 Lambton, Ormstown



YUMMY PIE DAY TO BENEFIT THE BARRIE MEMORIAL HOSPITAL WOMEN'S AUXILIARY

AVAILABLE:

Apple, cherry, blueberry, raisins and apple crisp.

Saturday October 29th

Village Church

Please reserve your pies and apple crisp

Ilse Laliberté : 450 829-2214

Louise Rollin : 450 829-3563

Need volunteers starting at 9am to make pies

Come one come all!



SAINT-JEAN BAPTISTE SOCIETY ORMSTOWN SECTOR

ANNUAL MEETING

The population is invited to attend the annual general meeting which will be held

on **Monday, November 7th, 2016, 7 pm**

at the Catholic Church Sacristy.



ONE STOP SHOPPING CHRISTMAS BAZAAR

SATURDAY NOVEMBER 5th

Barrie Memorial Hospital Women's Auxiliary

C.V.R. Ormstown (rte 138A), 10-2pm

BBQ chicken lunch \$ served 11:30-1:30pm

Crafts, Gifts, Bake Sale, etc.

If you want to donate items for the mini garage sale, please bring them to C.V.R. Friday night after 6pm, not before.

Thank You.



UNE AFFAIRE DE FAMILLE INVITES YOU TO PARTICIPATE IN THEIR MANY ACTIVITIES

FOR CHILDREN AND FAMILIES:

Help with homework, meetings for « Parents of the very young », *Petits aventuriers*, 5 to 7 with dads and don't forget the drop-in daycare.

FOR SENIORS:

Exercices Vie Active, Theatre, Girls' night out, Tai chi, *Club des artisans*, etc.

For the schedule or more information, **contact UAF at 450 829-3782.**

PREVENTION

ORMSTOWN FIRE DEPARTMENT FIRE PREVENTION WEEK

October 9th to 15th, 2016



CHIMNEY SWEEP

Take advantage of Fire Prevention Week, as a reminder, to have your chimney cleaned before the winter season.

A safety measure for your family.



SNOW REMOVAL

When removing snow from your driveway, please do not put large piles into the ditch. During thaws, ditches must drain water so that it does not accumulate on the road.

LIBRARY

OCTOBER 1ST TO 31ST IS MEMBERSHIP MONTH (LA CHASSE AUX ABONNÉS)

October is the month to join your library or renew your membership and have the chance to win 2 digital tablets.*



With a tablet and a library membership you will be able to:

Access the lending service for digital books, magazines and newspapers, as well as all the other digital resources offered by your library.

Everyone is welcome!

* See details about prizes, participating libraries and complete contest rules on our web site: mabibliotheque.ca/monteregie

WOULD YOU LIKE TO JOIN A BOOK CLUB IN A FUN SETTING?

THIS ACTIVITY IS IN FRENCH ONLY

Would you like to join a book club in a fun setting?

Yes? There are still two spots available in our book club, so contact us without delay at 450-829-3249 during Library hours.

We look forward to seeing you!



TD 2016 BOOK CLUB

Congratulations to our winners

- Beauchamp Magali
- Forget Zackary
- Laberge Zachary
- Parisien Noah
- Rember Karlee
- St-Pierre Evangélyne



NEW OPENING HOURS

Info: 450 829-3249
AS OF OCTOBER 11th

We will be open tuesdays and thursdays from 1 to 3 p.m.
SEE YOU THERE!



LIBRARY SCHEDULE

Info: 450-829-3249

Tuesday	5:00 to 8:00 pm
Wednesday	Noon to 3:00 pm
Thursday	5:00 to 8:00 pm
Saturday	10:00 am to noon